

Báo thông tin đa ngôn ngữ Thành phố Sanda



さんだしやくしょからのお知らせ【Số tháng 7 năm 2026】



三田市人権 共生推進課 〒669-1595 三田市三輪2-1-1 Sanda-shi Ban xúc tiến cộng sinh và nhân quyền 669-1595 Sanda-shi, Miwa 2-1-1

Ngày thường : 079-559-5023 / FAX : 079-563-7776 / E-mail : jinken_u@city.sanda.lg.jp

福祉医療費受給者証の制度が変わります

◆対象 = 高齢期移行、障害者、乳幼児等・こども、母子家庭など

◆内容

(1) 他の公費負担医療制度との併用について
7月1日(水)から、ほかの公費負担医療制度(※)が適用される場合でも、福祉医療費受給者証を使うことができます。

※自立支援医療、指定難病、小児慢性特定疾病などの公費負担医療制度

(2) 低所得判定基準の見直しについて
7月1日(水)から、低所得の判定基準が変わります。

【～6月30日】年金収入などが809,000円

【7月1日～】年金収入などが826,500円

※他の要件は変わりません。

【問合せ】国保医療課 (Kokuhoiryoka)

☎079-559-5050 FAX : 079-559-2636



高等学校等入学支援金を支給します

経済的な理由で、高等学校などへ通うことが難しい生徒の保護者を対象に、入学するときに必要な費用の一部を支給します。

◆支給額 = 63,200円

◆対象 = 高等学校などの第1学年に在籍している生徒の保護者

※所得制限等の条件があります。詳しくは、窓口または市HPで確認してください。

◆支給予定日 = 申請した月の翌月末

◆申請 = 入学した年度の末日までに、窓口、郵送または電子申請で申請してください。申請書に必要事項を書いて、高等学校などに在学していることを証明する書類と一緒に提出してください。申請書は、窓口で受け取るか、市HPからダウンロードできます。

【問合せ】学校教育課 (Gakkokyouikuka)

(〒669-1595 三輪2-1-1市役所南分館4階)

☎079-559-5136 FAX : 079-559-6900



Chế độ giấy chứng nhận người hưởng trợ cấp chi phí y tế phúc lợi sẽ thay đổi

◆Đối tượng = người cao tuổi giai đoạn chuyển tiếp, người khuyết tật, trẻ nhũ nhi và trẻ nhỏ, trẻ em, gia đình mẹ đơn thân

◆Nội dung

(1) Về việc sử dụng kết hợp với các chế độ hỗ trợ chi phí y tế bằng ngân sách công khác

Từ ngày 1 tháng 7 (thứ 4), ngay cả trong trường hợp được áp dụng các chế độ hỗ trợ chi phí y tế bằng ngân sách công khác (※), quý vị vẫn có thể sử dụng giấy chứng nhận người hưởng trợ cấp chi phí y tế phúc lợi.

※ Các chế độ hỗ trợ chi phí y tế bằng ngân sách công như y tế hỗ trợ tự lập, bệnh nan y chỉ định, bệnh mãn tính đặc định ở trẻ em, v.v.

(2) Về việc xem xét lại tiêu chuẩn xác định thu nhập thấp
Từ ngày 1 tháng 7 (thứ 4), tiêu chuẩn xác định thu nhập thấp sẽ thay đổi.

【～ Ngày 30 tháng 6】Thu nhập từ lương hưu, v.v. là 809.000 Yên

【Ngày 1 tháng 7～】Thu nhập từ lương hưu, v.v. là 826.500 Yên

※ Các điều kiện khác không thay đổi.

【Hỏi đáp】Phòng Bảo hiểm Y tế Quốc dân

☎079-559-5050 FAX : 079-559-2636

Trợ cấp tiền nhập học trường trung học phổ thông, v.v.

Trợ cấp một phần chi phí cần thiết khi nhập học dành cho người giám hộ của các học sinh gặp khó khăn trong việc đi học các trường trung học phổ thông vì lý do kinh tế.

◆Số tiền trợ cấp = 63.200 yên

◆Đối tượng = người giám hộ của học sinh đang theo học lớp 10 (năm 1 theo cách gọi của Nhật) các trường trung học phổ thông, v.v.

* Có điều kiện về ngưỡng thu nhập, v.v. Cụ thể xin hãy xác nhận tại quầy hoặc trang web của thành phố.

◆Ngày dự định thanh toán tiền trợ cấp = Cuối tháng tiếp theo của tháng đăng kí

◆Đăng kí = Hãy đăng kí trực tiếp qua quầy hoặc gửi bưu điện, hoặc đăng kí qua internet cho đến ngày cuối cùng của năm tài chính đã nhập học. Điền những mục cần thiết trên đơn rồi nộp cùng giấy tờ chứng minh việc đang theo học tại trường trung học phổ thông, v.v. Hãy đến lấy đơn xin tại quầy hoặc có thể download từ trang web của thành phố.

【Hỏi đáp】Phòng Giáo dục Trường học

(669-1595 Sanda-shi, Miwa 2-1-1 Tầng 4 trụ sở Tòa nhà phụ phía Nam của Tòa thị chính)

☎079-559-5136 FAX: 079-559-6900



国民年金保険料の免除・納付猶予制度

国民年金保険料の支払いが難しい場合、支払が免除・猶予（保留）される制度があります。保険料の未納は老齢基礎年金や障害基礎年金をもらうときに影響します。必要人は手続をしてください。

◆免除制度

本人、配偶者（妻・夫）、世帯主の前年の所得が一定金額以下の場合、翌年6月まで支払いが全額又は一部免除されます。

免除を受けた期間は、老齢基礎年金や障害基礎年金などももらうために必要な期間として計算します。また、老齢基礎年金の金額は、免除額に応じて計算します。全額免除以外の人是一部保険料を納めないと未納と同じになります。必ず一部保険料を納付してください。

◆納付猶予制度

50歳未満の人で、本人と配偶者の前年の所得が一定金額以下の場合、翌年6月まで納付が猶予（保留）されます（一緒に住んでいる世帯主の収入は関係ありません）。

猶予を受けた期間は老齢基礎年金をもらうために必要な期間として計算されますが、金額には反映されません。（障害年金の納付要件には含まれます）

◆申請に必要なもの

①年金手帳または納付書

②本人、配偶者及び世帯主のうち、2021年12月31日より後に離職した人は、離職票または雇用保険受給資格者証と離職の事実と離職年月日が確認できる公的機関の証明書

◆申請時期＝7月1日（水）～受付開始

【マイナポータル】

マイナンバーカードと、カードを受け取ったときに決めた数字4桁のパスワードを使って、申請してください。

【郵送・窓口】

日本年金機構や市HP からダウンロードした申請書を書き、必要な添付書類のコピーと一緒に市役所市民課年金担当に提出してください。



↑市ホームページ

（Trang web thành phố）



↑多言語パンフレット

（Tờ rơi đa ngôn ngữ）

【問合わせ】市民課（Shiminka）

（〒669-1595 三輪2-1-1市役所本庁舎1階）

☎079-559-5067 FAX : 079-560-2101

Chế độ h□□□ / miễn nộp phí b□□□ hiểm lư□□□ng hưu quốc dân

Có chế độ hoãn (bảo lưu) / miễn nộp dành cho các trường hợp khó khăn trong việc thanh toán bảo hiểm lương hưu quốc dân. Khoản chưa nộp phí bảo hiểm sẽ ảnh hưởng đến tiền lương hưu cơ bản người cao tuổi hoặc lương hưu cơ bản người khuyết tật. Những người cần sử dụng xin hãy làm thủ tục cần thiết.

◆Chế độ miễn nộp

Trường hợp thu nhập năm trước đó của chính bản thân người đó, người phối ngẫu (vợ, chồng), chủ hộ đều thấp dưới một mức nhất định sẽ được miễn thanh toán toàn bộ hoặc một phần tiền cho đến tháng 6 năm tiếp theo.

Thời gian được miễn nộp sẽ được tính là khoảng thời gian cần thiết để nhận được tiền lương hưu cơ bản người cao tuổi hoặc lương hưu cơ bản người khuyết tật. Ngoài ra, số tiền lương hưu cơ bản người cao tuổi sẽ được tính dựa trên số tiền miễn nộp. Ngoài những người được miễn toàn bộ số tiền, nếu không nộp một phần phí bảo hiểm lương hưu thì sẽ bị tính như người chưa nộp. Vì vậy nhất định hãy nộp một phần phí bảo hiểm lương hưu.

◆Chế độ hoãn nộp

Những người chưa đến 50 tuổi, bản thân người đó và người phối ngẫu có thu nhập năm trước đó thấp hơn một mức nhất định sẽ được hoãn nộp (bảo lưu) cho đến tháng 6 của năm tiếp theo. (Không liên quan đến thu nhập của chủ hộ sống cùng nhà).

Thời gian được hoãn nộp là khoảng thời gian cần thiết để nhận được tiền lương hưu cơ bản người cao tuổi, nhưng không ảnh hưởng đến số tiền. (Bao gồm trong điều kiện nộp bảo hiểm để được nhận lương hưu người khuyết tật).

◆Giấy tờ cần thiết để đăng kí

①Sổ tay lương hưu hoặc giấy đóng bảo hiểm lương hưu

②Những người bao gồm bản thân người đó, người phối ngẫu hoặc chủ hộ, nếu đã thôi việc sau ngày 31 tháng 12 năm 2021, cần cung cấp Giấy chứng nhận nghỉ việc (Rishokuhyo) hoặc thẻ đủ điều kiện nhận bảo hiểm lao động, cùng với chứng minh về việc thôi việc và ngày tháng năm thôi việc từ cơ quan công quyền có thẩm quyền.

◆Thời gian đăng kí

Bắt đầu nhận đơn từ ngày 1 tháng 7 (thứ 4)

【Mynportal】

Hãy chuẩn bị thẻ My number, cùng với mã số có 4 chữ số bạn đã đăng kí khi nhận thẻ cứng để đăng kí ứng dụng này.

【Gửi bưu điện – Quầy tiếp nhận】

Điền thông tin đầy đủ vào đơn đăng kí download từ trang web của Cơ quan lương hưu Nhật bản hoặc trang web thành phố Sanda và nộp cho người phụ trách lương hưu ở Ban thị dân, Tòa thị chính thành phố cùng với bản sao của các giấy tờ đi kèm.

【Hỏi đáp】Ban thị dân

(669-1595 Sanda-shi, Miwa 2-1-1 Tầng 1 trụ sở Toà thị chính)

☎079-559-5067 FAX: 079-560-2101

三田市の科学の祭典「さんだサイエンスフェスティバル」(全市版こうみん未来塾)

◆いつ=7月25日(土) 12:30~16:30

◆ところ=まちづくり協働センター

◆内容=市内の高校生やこうみん未来塾の講師たちが集まります! こども向けの実験・工作体験ができる夏休みの恒例行事です。様々なプログラムを用意して、みなさんを待っています。夏休みの宿題のヒントも見つかるよ!

◆対象=どなたでも ※申込はいりません。

【問合せ】こども育成課(Kodomoikuseika)

☎079-559-5046 FAX: 079-563-3611

E-mail: kodomoikusei@city.sanda.lg.jp



カモン・キッズ「夏休み! みんな集まれさんだ屋台村」

夏祭り! 昔ながらの懐かしい遊びを一緒に楽しみましょう!

◆いつ=7月26日(日) 10:00~12:00

◆ところ=総合福祉保健センター

◆定員=100人(先着順)

◆対象=1歳~小学生

◆申込=7月1日(水) 6:00 から 7月15日(水) までに申込フォームにて。

【問合せ】高齢者支援課(Koureishashienka)

☎079-559-1587 FAX: 079-563-7776



生活に役立つ情報

日本で安心して生活するためのルールや情報などを動画(16言語)やガイドブックで紹介しているサイトのリンクをまとめています。

市ホームページを確認してください。

【問合せ】人権共生推進課(Jinkenkyoseisuishinka)

☎079-559-5023 FAX: 079-563-7776

E-mail: jinken_u@city.sanda.lg.jp



多言語広報紙読者アンケート

今後の発行の参考にするために、意見・感想を教えてください。(設問数: 9問)

QRコードから回答することができます。

【問合せ】人権共生推進課(Jinkenkyoseisuishinka)

☎079-559-5023 FAX: 079-563-7776

E-mail: jinken_u@city.sanda.lg.jp



Let's learn about the city of Sanda "Sanda Science Festival" (Chung trinh giao duc trai nghiem Koumin Mirai Juku phiên bản tại thành phố)

◆Ngày giờ=Ngày 25 tháng 7 (Thứ 7) 12:30~16:30

◆Địa điểm=Trung tâm hợp tác xây dựng thành phố

◆Nội dung=Sự kiện quy tụ các bạn học sinh trung học phổ thông trong thành phố cùng các giảng viên của chương trình giáo dục trải nghiệm Koumin Mirai Juku! Đây là hoạt động thường niên vào kỳ nghỉ hè, nơi trẻ em có thể tham gia trải nghiệm các thí nghiệm và làm đồ thủ công. Chúng tôi chuẩn bị rất nhiều chương trình đa dạng để chờ đón tất cả mọi người. Các em cũng có thể tìm thấy gợi ý hữu ích cho bài tập hè của mình đây!

◆Đối tượng=Dành cho tất cả mọi người

※Không cần đăng ký trước.

【Hỏi đáp】Phòng Phát triển Trẻ em

☎079-559-5046 FAX: 079-563-3611

E-mail: kodomoikusei@city.sanda.lg.jp

Com Kids "Kỳ nghỉ hè! Khu quầy hàng Sanda - Mọi người cùng hội tụ"

Lễ hội mùa hè! Hãy cùng nhau vui chơi với những trò chơi dân gian truyền thống đầy hoài niệm!

◆Ngày giờ=Ngày 26 tháng 7 (Chủ Nhật) 10:00~12:00

◆Địa điểm=Trung tâm bảo vệ sức khỏe thành phố Sanda

◆Số người tối đa=100 người (ưu tiên theo thứ tự đăng ký)

◆Đối tượng=1 tuổi~ học sinh tiểu học

◆Đăng kí=Vui lòng đăng ký qua biểu mẫu đăng ký từ 6:00 ngày 1 tháng 7 (thứ 4) đến ngày 15 tháng 7 (thứ 4).

【Hỏi đáp】Phòng Hỗ trợ Người cao tuổi

☎079-559-1587 FAX: 079-563-7776

Thông tin hữu ích cho cuộc sống

Chúng tôi tổng hợp các đường link dẫn đến những trang web giới thiệu bằng video (16 ngôn ngữ) và sách hướng dẫn về các quy tắc và thông tin hữu ích giúp sinh sống an tâm tại Nhật Bản.

Cụ thể xin hãy xác nhận tại trang web của thành phố.

【Hỏi đáp】Ban xúc tiến cộng sinh và nhân quyền

☎079-559-5023 FAX: 079-563-7776

E-mail: jinken_u@city.sanda.lg.jp

Phiếu khảo sát người đọc Báo thông tin địa phương

Để nâng cao chất lượng các số báo sau, chúng tôi mong được nghe ý kiến của bạn. (Tổng có 9 câu hỏi)

Có thể trả lời thông qua mã QR.

【Hỏi đáp】

Ban xúc tiến cộng sinh và nhân quyền

☎079-559-5023 FAX: 079-563-7776

E-mail: jinken_u@city.sanda.lg.jp



外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

◆日時＝毎月第2水曜日と第4土曜日 10:30～12:30

★7月は8日（水）、25日（土）です。

◆場所＝まちづくり協働センター（電話相談も可能）

◆対応言語＝日本語、中国語、英語

（その他の言語は、事前に相談してください。）

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

☎079-559-5164 FAX : 079-559-5173

E-mail : kippy-kokusaip@herb.ocn.ne.jp

10:00～17:00（昼休みを除く）火曜日



乳幼児健診 7月

・混雑緩和のため健診日時、受付時間を指定して対象者に個別で通知します。日時厳守にご協力をお願いします。変更を希望の方は下記までお問い合わせください。

・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。

・警報発令時や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

事業名 Tên chương trình	実施日 Ngày thực hiện	対象 Đối tượng tham gia	持ち物 Đồ mang theo
4か月児健診 Khám sức khỏe tổng quát trẻ 4 tháng tuổi	7/8, 22 (水 第4)	2026年3月生まれ 子 生 月 3 年 2026 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 *Vilí do điều tiết số lượng người nên có thể sẽ có thay đổi	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 Mang theo Sổ tay sức khỏe mẹ và bé, Phiếu câu hỏi tầm soát, khăn bông
9か月児健診(9～10か月児) Khám sức khỏe tổng quát trẻ 9 tháng tuổi (子 月 9-10 月 月 月)	7/7, 21 (火 第3)	2025年9月生まれ 子 生 月 9 年 2025 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 *Vilí do điều tiết số lượng người nên có thể sẽ có thay đổi	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5cc、バスタオルを持参 Mang theo Sổ tay sức khỏe mẹ và bé, Phiếu câu hỏi tầm soát, Phiếu khảo sát về tai và mắt, 5 cc nước tiểu, khăn bông.
1歳6か月児健診 Khám sức khỏe tổng quát trẻ 1 tuổi 6 tháng	7/14, 28 (火 第3)	2024年12月生まれ 子 生 月 12 年 2024 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 *Vilí do điều tiết số lượng người nên có thể sẽ có thay đổi	
3歳児健診 Khám sức khỏe tổng quát trẻ 3 tuổi	7/1, 15 (水 第4)	2023年5月生まれ 子 生 月 5 年 2023 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 *Vilí do điều tiết số lượng người nên có thể sẽ có thay đổi	



【問合せ】こども家庭支援センター 母子保健担当
(Kodomokateishiensenta Boshihokentanto)

(三田市総合福祉保健センター) (住所：川除675)

☎079-559-5701 FAX : 079-559-5705

“Quầy tư vấn Yorozu” dành cho cư dân người nước ngoài

Xin hãy sử dụng dịch vụ này khi cần tư vấn về những điều bạn không biết hoặc những khó khăn trong cuộc sống hàng ngày, v.v.

Miễn phí tư vấn. Chúng tôi sẽ giữ bí mật nội dung tư vấn.

◆Ngày giờ: Thứ 4 của tuần thứ 2 và thứ 7 của tuần thứ 4 hàng tháng, 10:30-12:30

★Tháng 7 sẽ là ngày 8 (thứ 4) và 25 (thứ 7)

Địa điểm: Trung tâm hợp tác xây dựng thành phố (Có thể tư vấn qua điện thoại)

Ngôn ngữ có thể dùng: Tiếng Nhật, tiếng Trung, tiếng Anh (Với các ngôn ngữ khác, xin hãy trao đổi trước với chúng tôi)

【Hỏi đáp】Plaza Giao lưu quốc tế

10:00 - 17:00 (Trừ thời gian nghỉ trưa) Nghỉ các thứ 3 hàng tuần

☎079-559-5164 FAX: 079-559-5173

Email: kippy-kokusaip@herb.ocn.ne.jp



Khám sức khỏe tổng quát trẻ nhỏ Tháng 7

・Để giảm tình trạng đông đúc, chúng tôi sẽ chỉ định ngày giờ khám và thời gian tiếp nhận, sau đó thông báo riêng cho từng đối tượng. Xin hãy hợp tác bằng việc tuân thủ đúng ngày giờ đã hẹn. Những người muốn thay đổi thời gian, xin hãy liên hệ tới địa chỉ ghi dưới đây.

・Nhất định xin đừng quên ghi thông tin cần thiết vào mục dành cho người giám hộ trong Sổ tay sức khỏe mẹ và bé trước ngày khám.

・Buổi khám có thể bị hủy gấp khi có cảnh báo, hoặc khi xảy ra thảm họa. Xin hãy xác nhận trên trang web của thành phố.

